



AVIZ

referitor la proiectul de Ordonanță pentru ratificarea Convenției între Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare a Cursului Internațional al școlii de Aplicație pentru Ofițeri “Mihai Viteazul” a Jandarmeriei Române, semnată la București la 11 iulie 2003, precum și pentru ratificarea Convenției între Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind participarea Părții franceze la finanțarea întreținerii stagiatorilor de la Cursul Internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri “Mihai Viteazul” a Jandarmeriei Române, semnată la București la 11 iulie 2003

Analizând proiectul de Ordonanță pentru ratificarea Convenției între Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare a Cursului Internațional al școlii de Aplicație pentru Ofițeri “Mihai Viteazul” a Jandarmeriei Române, semnată la București la 11 iulie 2003, precum și pentru ratificarea Convenției între Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind participarea Părții franceze la finanțarea întreținerii stagiatorilor de la Cursul Internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri “Mihai Viteazul” a Jandarmeriei Române, semnată la București la 11 iulie 2003, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.122 din 28.08.2003,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de ordonanță, cu următoarele observații și propuneri:

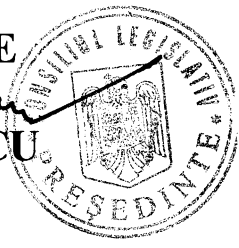
1. La formula introductivă, din considerente de tehnică legislativă, propunem reformularea textului în partea de debut, astfel:

“În temeiul art.107 din Constituție și al art.1 pct.I din ...”.

2. Din clauzele finale ale ambelor Convenții rezultă că acestea au fost semnate “în două exemplare originale, fiecare în limbile română și franceză ...”. În această situație, inițiatorii proiectului de ordonanță trebuiau să prezinte spre ratificare textele în limba română, care sunt egal autentice cu cele în limba franceză, și nu o traducere a textului din limba franceză. Ca urmare, mențiunile “Prezentul text reprezintă traducerea oficială a textului în limba franceză” nu ar mai fi fost necesare. În plus, trebuia să se prevadă că **toate textele sunt egal autentice, pentru că nu sunt numai două texte, ci **patru** (două în limba română și două în limba franceză).**

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1234/28.08.2003